

ENGLISH BOOKLET

NAME: _____

6TH YEAR _____

2026



COMPRENSIÓN DE TEXTOS

La lecto-comprensión: Su razón de ser

Al aprender un idioma extranjero desarrollamos cuatro habilidades, dos de producción (verbal o escrita) y dos de comprensión (lectora y auditiva). Llegar a sentir que manejamos estas destrezas con suficiente efectividad como para poder comunicarnos en cualquier situación implica varios años de estudio, como sabemos por experiencia, haya sido exitosa o frustrante.

¿Qué hacer entonces cuando necesitamos acceder a bibliografía escrita en inglés, no “sabemos” el idioma y no disponemos de tiempo para aprenderlo? La respuesta está en desarrollar sólo una de las cuatro habilidades: aprender únicamente a leer. Si, además, limitamos el material de lectura a lo específico de nuestro estudio o trabajo, se restringe enormemente el campo de aprendizaje. Sólo necesitamos aprender a reconocer las estructuras del idioma extranjero y familiarizarnos con el vocabulario específico de nuestro quehacer. De esta manera, el tiempo necesario para lograr este único objetivo se acorta enormemente.

La experiencia nos indica que las personas de habla hispana con muy pocos conocimientos de inglés necesitan entre 30 y 40 horas de trabajo para llegar a leer textos de una especialidad determinada con un buen grado de autonomía. Una mayor práctica posterior les da la posibilidad de leer casi con la misma facilidad que en el propio idioma. En consecuencia, en un tiempo relativamente corto, quienes hacen un curso de lecto-comprensión logran su objetivo de leer el material de su especialidad con bastante celeridad.

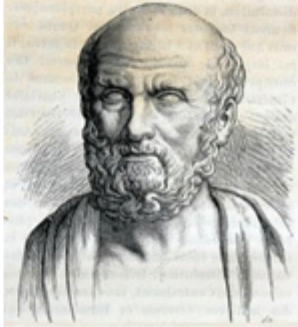
Por otro lado, también la experiencia ha demostrado que los adultos que hacen un curso de lectocomprensión tienen una excelente base de partida si deciden seguir estudiando para desarrollar las otras habilidades y lograr, de esta manera, comunicarse en inglés oralmente o por escrito.

Aprender cosas nuevas es siempre un desafío. Es aconsejable emprender el curso de comprensión o de inglés técnico con una actitud abierta, de exploración, de descubrimiento de lo que sí se logra entender, confiando en que al ir avanzando aumentará la comprensión. Sabemos que es posible.

Los textos en inglés y en español: elementos en común

Los aspectos formales de un texto escrito: Empezaremos por aproximarnos a un texto escrito en inglés con el propósito de sacar algunas conclusiones. (No se espera aquí que comprendan el contenido del mismo.)

- Recorra rápidamente el texto y conteste las preguntas de la derecha:

<p style="text-align: center;">Hippocrates</p> <p style="text-align: center;">The Father of Modern Medicine</p> <p style="text-align: center;">by Josephine Delvey</p> <p>Hippocrates was a Greek physician born in 460 BC on the island of Cos, Greece. He became known as the founder of medicine and was regarded as the greatest physician of his time. He based his medical practice on observations and on the study of the human body. He held the belief that illness had a physical and a rational explanation. He rejected the views of his time that considered illness to be caused by superstitions and by possession of evil spirits and disfavor of the gods.</p> <p>Hippocrates held the belief that the body must be treated as a whole and not just a series of parts. He accurately described disease symptoms and was the first physician to accurately describe the symptoms of pneumonia, as well as epilepsy in children. He believed in the natural healing process of rest, a good diet, fresh air and cleanliness. He noted that there were individual differences in the severity of disease symptoms and that some individuals were better able to cope with their disease and illness than others. He was also the first physician that held the belief that thoughts, ideas, and feelings come from the brain and not the heart as others of his time believed.</p> <p>Hippocrates traveled throughout Greece practicing his medicine. He founded a medical school on the island of Cos, Greece and began teaching his ideas. He soon developed an Oath of Medical Ethics for physicians to follow. This Oath is taken by physicians today as they begin their medical practice. He died in 377 BC. Today Hippocrates is known as the "Father of Medicine".</p> <p>http://www.sjsu.edu/dpts/Museum/hippoc.htm</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cuál es el título del texto? 2. ¿Quién es el autor? 3. ¿Cuántos párrafos hay? 4. ¿Cuántas oraciones tiene el primer párrafo? 5. ¿De qué se tratará el texto? <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  </div>
--	--

Para responder estas primeras tres preguntas aplicamos estrategias de lectura que hemos desarrollado en nuestro propio idioma. Nos guían los elementos formales del texto (mayúsculas, signos de puntuación, tamaño de letra, etc.), que son similares en inglés y en castellano.

Hablaremos un poco más adelante de qué se pone en juego al contestar la última pregunta.

→ a) Las mayúsculas

Al igual que en nuestro idioma, las mayúsculas se usan al empezar la oración y para los nombres propios. Además, en inglés también se escriben con mayúscula:

- los días de la semana
- los meses del año
- países, nacionalidades o nombres de idiomas
- el pronombre de primera persona del singular: I (yo)
- todas las palabras del título de los libros, con excepción de las preposiciones, artículos y conjunciones.

Días de la semana	Meses	Nacionalidades/idiomas
Monday	January – February	Spanish
Tuesday	March – April	English
Wednesday	May – June	Italian
Thursday	July – August	German (alemán)
Friday	September – October	Dutch (holandés)
Saturday	November - December	Peruvian (peruano)
<i>Sunday</i>		Swiss (suizo)
		Swedish (sueco)

b) El vocabulario: Palabras transparentes, neologismos, préstamos

Volvamos a las preguntas ahora y ocupémonos de la última: “¿De qué se tratará el texto?” La respuesta se basa en una hipótesis que formulamos: pensamos que estas palabras tan parecidas al castellano deben significar lo mismo que en nuestro idioma; reconocemos el nombre, por ejemplo, aunque tiene alguna variante ortográfica respecto del castellano y suponemos que “modern” y “medicine” significan “moderna” y “medicina” respectivamente. Además, tenemos un conocimiento previo que avala esta suposición: sabemos que a Hipócrates se lo considera el padre de la medicina moderna. Es decir, tenemos un texto que también favorece la comprensión. Estas palabras, parecidas a palabras de nuestro idioma, provienen del latín o del griego generalmente y se las llama “palabras transparentes”. La mayoría de las **palabras transparentes** tienen el mismo significado en ambos idiomas.

Sin embargo, hay algunas excepciones que conviene tener en cuenta, para aplicar cuando el significado que tiene una palabra en castellano no tiene sentido dentro del contexto de lo que leemos en inglés. Se la llama “**falsos amigos**”, y a continuación hay algunos ejemplos:

INGLÉS	CASTELLANO
sensible	sensato
sensitive	sensible
relieve	aliviar
attend	asistir (a un lugar o evento)
assist	atender (personas); brindar asistencia
injuries	lesiones

Un **neologismo** es una palabra o expresión nueva que se incorpora a una lengua para nombrar una realidad nueva o para darle un nuevo significado a una palabra ya existente.

Los neologismos surgen cuando la sociedad cambia y aparecen nuevos objetos, tecnologías, ideas o fenómenos culturales que necesitan ser denominados.

¿Por qué aparecen los neologismos?

- Avances tecnológicos
- Redes sociales
- Cambios culturales y sociales
- Innovaciones científicas
- Nuevas formas de comunicación

Tipos de neologismos

1. Neologismo de forma

Es una palabra completamente nueva en su estructura.

Ejemplos:

- Teletrabajo
- Ciberacoso
- Videollamada
- Digitalización

Estas palabras no existían antes en el idioma.

2. Neologismo de sentido

Es una palabra que ya existía, pero adquiere un nuevo significado.

Ejemplos:

- Red
Antes: conjunto de hilos entrelazados.
Ahora: red social (plataforma digital).
- Muro
Antes: pared.
Ahora: espacio donde se publican contenidos en redes sociales.

En traducción, es importante identificar si el término tiene un significado nuevo según el contexto.

Un **préstamo lingüístico** es una palabra que una lengua toma de otra y la incorpora a su propio sistema lingüístico.

La palabra no se crea desde cero: ya existía en otra lengua. En español, muchos préstamos provienen del inglés.

Tipos de préstamos

1. Préstamo crudo (o puro)

La palabra se mantiene igual que en el idioma original.

Ejemplos:

- Marketing
- Software
- Podcast
- Streaming

No se modifica su forma.

2. Préstamo adaptado

La palabra se adapta a la ortografía o pronunciación del idioma receptor.

Ejemplos:

- Football → Fútbol
- Whisky → Güisqui

Aquí la palabra extranjera se ajusta a las reglas del español.

Diferencia entre Neologismo y Préstamo

→ *Neologismo:*

- Es una palabra nueva dentro de una lengua.
- Puede haberse creado en ese idioma.
- Puede surgir por combinación de elementos ya existentes.

Ejemplo: teletrabajo.

→ *Préstamo:*

- Es una palabra tomada de otra lengua.
- Ya existía previamente en el idioma de origen.

Ejemplo: marketing.

Importante:

Una palabra puede ser préstamo y, al mismo tiempo, neologismo en la lengua que la recibe.

Ejemplo:

Streaming es:

- Préstamo del inglés.
- Neologismo en español porque antes no existía.

c) El contexto

Hay otro elemento que favorece la comprensión de un texto y que va más allá de las palabras: el contexto, nuestro conocimiento del tema. En general, la comprensión de un texto que desarrolla temas relacionados con nuestra disciplina nos demanda menos esfuerzo que el abordaje de un tema totalmente ajeno a nuestro quehacer.

El objetivo del ejercicio propuesto sobre Hipócrates apuntó a favorecer la toma de conciencia de que hay muchos elementos que nos pueden ayudar, cosa que no ocurriría si el idioma fuera el hebreo o el japonés, por citar dos lenguas que utilizan otros alfabetos.

d) Elementos Paratextuales

Los elementos paratextuales son todos aquellos componentes que acompañan al texto principal y que ayudan a comprenderlo, contextualizarlo y organizarlo, pero que no forman parte del contenido central.

Los elementos paratextuales cumplen distintas funciones:

- Anticipan el tema del texto.
- Brindan información sobre el autor.
- Organizan el contenido.
- Facilitan la comprensión.
- Indican el género o tipo de texto.

Tipos de elementos paratextuales

- Elementos externos (peritexto editorial)

Son aquellos que rodean físicamente al texto.

Ejemplos:

- Título
- Subtítulo
- Nombre del autor
- Editorial
- Fecha de publicación
- Prólogo
- Índice
- Notas al pie
- Imágenes
- Contratapa

- Elementos internos

Son los elementos que aparecen dentro del texto para organizarlo.

Ejemplos:

- Títulos y subtítulos internos

- Negritas
- Cursivas
- Cuadros explicativos
- Gráficos
- Epígrafes
- Ilustraciones

ACTIVIDADES

1- Identificación

Leé las siguientes palabras en inglés y escribí:

- Su posible significado en español.
- Si creés que es una palabra transparente o un posible falso amigo.

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. Modern _____ | 5. Intelligent _____ |
| 2. Medicine _____ | 6. Fabric _____ |
| 3. Actually _____ | 7. Important _____ |
| 4. Library _____ | 8. Exit _____ |

2- Corrección contextual

En las siguientes oraciones, detectá si la traducción es correcta. Si no lo es, corregila.

- Actually, the experiment failed.
→ Actualmente, el experimento falló.
- She went to the library to buy a book.
→ Ella fue a la librería para comprar un libro.
- The fabric is very soft.
→ La fábrica es muy suave.

Actividad 6: Análisis aplicado

Observa el siguiente artículo periodístico.

Respondé:

- ¿Qué elementos paratextuales aparecen?
- ¿Cómo influyen en la comprensión del texto?
- ¿El título condiciona la interpretación del contenido? Justificá.

The Washington Post

THURSDAY, AUGUST 8, 2013
TUESDAY, AUGUST 6, 2013
washingtonpost.com • #1.25

Grahams to sell The Post

NEW OWNER: AMAZON FOUNDER BEZOS TO BUY FLAGSHIP PAPER

THE DEAL: FAMILY KEEPS SOME ASSETS IN \$250 MILLION SALE

TRANSITION: PUBLISHER AND NEWSROOM LEADERS RETAINED

JEFF BEZOS
Chief executive is noted for patience

BY PETER WIDOMSKY,
JIA EVYEN YANG
AND CECILIA KANG

Jeffrey P. Bezos, the Internet retail mogul and relentless business innovator who has agreed to buy The Washington Post, has a lesser-known trait that may serve him well amid the tumult of today's crumbling newspaper business: lots of patience.

The willingness to pursue a long-term vision was critical to the rise and persistence of Amazon.com, the global company



BY PAUL FARHI

The Washington Post Co. agreed Monday to sell its flagship newspaper to Amazon.com founder and chief executive Jeffrey P. Bezos, ending the Graham family's stewardship of one of America's leading news organizations after four generations.

Bezos, whose entrepreneurship has made him one of the world's richest men, will pay \$250 million in cash for The Post and affiliated publications to The Washington Post Co., which owns the newspaper and other businesses.

Seattle-based Amazon will have no role in the purchase; Bezos himself will buy the news organization and become its sole owner when the sale is completed, prob-

Conectores lógicos en textos en inglés

Los conectores lógicos son palabras o expresiones que indican la relación entre ideas dentro de un texto. Su función es organizar la información y facilitar la comprensión del mensaje.

Reconocer los conectores permite al lector:

- comprender cómo se relacionan las ideas
- identificar causas y consecuencias
- reconocer contrastes
- detectar ejemplos
- mejorar la traducción

Los conectores no siempre se traducen de manera literal. Su función principal es indicar la relación lógica entre las partes del texto

Tipos de conectores

1. Conectores de adición

Se utilizan para agregar información.

Conectores más frecuentes:

- and
- also
- furthermore

- moreover
- in addition

Ejemplo:

Social inequality affects education and health.

Traducción:

La desigualdad social afecta la educación y la salud.

2. Conectores de causa

Se utilizan para expresar el motivo o la razón de una situación.

Conectores más frecuentes:

- because
- since
- due to
- as

Ejemplo:

Many people suffer from stress because they work long hours.

Traducción:

Muchas personas sufren estrés porque trabajan largas horas.

3. Conectores de resultado o consecuencia

Se utilizan para expresar el resultado de una situación.

Conectores más frecuentes:

- therefore
- thus
- consequently
- as a result

Ejemplo:

The experiment failed. Therefore, researchers repeated it.

Traducción:

El experimento falló. Por lo tanto, los investigadores lo repitieron.

4. Conectores de contraste

Se utilizan para expresar oposición entre ideas.

Conectores más frecuentes:

- however
- although
- but
- whereas
- on the other hand

Ejemplo:

The treatment is effective. However, it is expensive.

Traducción:

El tratamiento es efectivo. Sin embargo, es costoso.

5. Conectores de ejemplificación

Se utilizan para introducir ejemplos.

Conectores más frecuentes:

- for example
- for instance
- such as

Ejemplo:

Many countries face serious problems, such as poverty and unemployment.

Traducción:

Muchos países enfrentan problemas graves, como la pobreza y el desempleo.

ACTIVIDADES

Actividad 1: Identificación de conectores

Lea las siguientes oraciones e identifique:

- a) el conector
- b) el tipo de relación (adición, causa, resultado, contraste o ejemplo)

1. Many students failed the exam because they did not study.

Conector: _____

Tipo de relación: _____

2. The treatment is effective. However, it has side effects.

Conector: _____

Tipo de relación: _____

3. Social media is popular. Furthermore, it influences communication.

Conector: _____

Tipo de relación: _____

4. The company reduced costs. Therefore, profits increased.

Conector: _____

Tipo de relación: _____

5. Some diseases are preventable, such as diabetes.

Conector: _____

Tipo de relación: _____

Actividad 2: Identificación en un texto

Lea el siguiente texto y subraye los conectores.

Technology has improved communication. However, it has also created new problems. For example, people spend too much time online. As a result, social interaction has decreased.

Luego responda:

a) ¿Qué conectores aparecen? _____

b) ¿Qué tipo de relación expresa cada uno? _____

Actividad 3: Traducción e identificación

Traduce las siguientes oraciones e identifica el conector.

1. Many people suffer from stress because they work too much.

Traducción:

Conector: _____

Tipo: _____

2. The study was successful. Therefore, it was published.

Traducción:

Conector: _____

Tipo: _____

3. Many countries face economic problems. However, some nations are growing.

Traducción:

Conector: _____

Tipo: _____

Estrategias para la Comprensión de Textos en Inglés

Para lograr una lectura eficaz en lengua extranjera no es necesario comprender cada palabra del texto. Existen estrategias que permiten interpretar el sentido general y acceder a la información relevante sin traducir de manera literal.

A continuación se presentan siete estrategias fundamentales para la lectura en inglés.

1. Skimming (Lectura global)

Consiste en realizar una lectura rápida del texto para obtener la idea general.

Objetivo:

- Identificar el tema principal.
- Determinar de qué trata el texto.
- Reconocer el tipo de texto (artículo científico, noticia, ensayo, etc.).

No se busca comprender todos los detalles, sino captar el sentido general.

2. Scanning (Lectura selectiva)

Consiste en buscar información específica dentro del texto.

Objetivo:

- Localizar fechas, nombres, cifras, definiciones o datos puntuales.
- Responder preguntas concretas.

En este caso, no se lee todo el texto, sino que se “escanea” visualmente hasta encontrar la información requerida.

3. Identificación de palabras transparentes

Las palabras transparentes son aquellas que se parecen al español y generalmente conservan el mismo significado, ya que provienen del latín o del griego.

Ejemplos:

- Modern
- Medicine
- Important
- Information

Reconocerlas facilita la comprensión global del texto.

3. Identificación de palabras transparentes

Las palabras transparentes son aquellas que se parecen al español y generalmente conservan el mismo significado, ya que provienen del latín o del griego.

Ejemplos:

- Modern
- Medicine
- Important
- Information

Reconocerlas facilita la comprensión global del texto.

4. Reconocimiento de la estructura del texto

Todo texto posee una organización interna.

Es importante identificar:

- Título y subtítulos.
- Introducción.
- Desarrollo.
- Conclusión.
- Conectores (however, therefore, for example, in addition).

La estructura orienta la interpretación y ayuda a anticipar la información.

6. Identificación de palabras clave

En todo texto existen términos que concentran la información principal.

Generalmente son:

- Sustantivos técnicos.

- Verbos principales.
- Conceptos repetidos.

Reconocerlas permite reconstruir el significado general del texto.

7. Inferencia

Inferir significa deducir información que no está expresada de manera explícita.

El lector:

- Relaciona datos del texto.
- Utiliza conocimientos previos.
Formula hipótesis sobre significados y relaciones.

La inferencia es una de las habilidades más importantes en la comprensión lectora.

Importancia de aplicar estrategias

La lectura en lengua extranjera no consiste en traducir palabra por palabra.

El objetivo es construir sentido a partir de:

- Elementos formales.
- Vocabulario reconocido.
- Conocimiento previo.
- Estrategias de lectura adecuadas.

La aplicación sistemática de estas estrategias permite desarrollar autonomía lectora en un tiempo relativamente breve.

Ahora...Lee la siguiente oración:

Hippocrates is considered the father of modern medicine. His ideas influenced medical practice for centuries.

- 1- Aplicá skimming: ¿De qué trata el texto?
- 2- Aplicá scanning: ¿Qué profesión se menciona?
- 3- Identificá palabras transparentes.
- 4- Identificá palabras clave.
- 5- ¿Qué información podés inferir que no esté explícitamente dicha?

Actividad

- 1- Leé el siguiente texto:

The rapid development of digital technologies has transformed modern education systems worldwide. Online platforms, virtual classrooms and interactive tools are now essential in many institutions.

1. Skimming

¿De qué trata el texto en términos generales?

2. Scanning

Indicá dos elementos específicos que aparecen en el texto.

- a) _____
b) _____

3. Palabras transparentes

Escribí al menos tres palabras transparentes y su significado.

1. _____ → _____
2. _____ → _____
3. _____ → _____

4. Palabras clave

¿Cuáles considerás que son las palabras más importantes del texto? Justificá brevemente.

5. Inferencia

¿Qué información podés deducir aunque no esté explícitamente explicada?

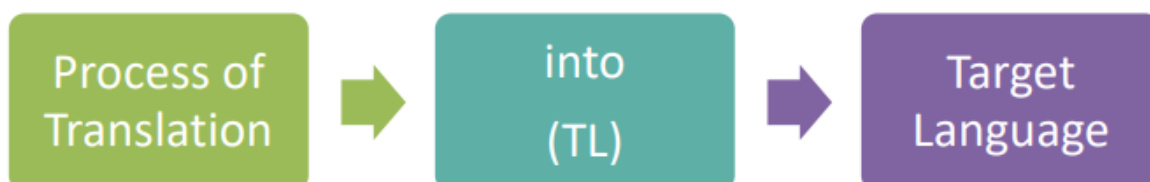
6. Contexto

Explicá cómo el conocimiento previo sobre educación o tecnología te ayudó a comprender el texto.

- Responde
1. ¿Qué estrategia te resultó más útil?
 2. ¿Cuál te resultó más difícil?
 3. ¿Creés que fue necesario comprender cada palabra? Justificá.

Técnicas básicas de traducción

Traducir no significa reemplazar palabras de un idioma por palabras de otro. Tampoco consiste en transcribir literalmente lo que dice el texto original. Traducir implica comprender el significado global de un texto en la lengua fuente (Source Language – SL) y producir un texto equivalente en la lengua meta (Target Language – TL), respetando el sentido, la intención comunicativa y el contexto.



La traducción es un proceso unidireccional: siempre se realiza desde una lengua determinada hacia otra. El objetivo principal es transferir significado, no palabras aisladas. Para lograrlo, el traductor recurre a distintas técnicas que le permiten resolver las diferencias lingüísticas y culturales entre ambas lenguas.

A continuación se desarrollan las principales técnicas de traducción.

1. Adición y Omisión

La técnica de adición y omisión consiste en agregar o eliminar elementos durante la traducción para que el texto resulte natural y correcto en la lengua meta.

La **adición** se utiliza cuando es necesario incorporar palabras para completar o aclarar la idea. Por ejemplo: la frase en inglés *He was beaten to death* se traduce como *Fue golpeado hasta caer muerto*. En español se agrega “caer” para que la expresión suene natural y clara.

La **omisión**, en cambio, implica eliminar palabras que no son necesarias en la lengua de llegada. Muchas veces las estructuras del inglés incluyen elementos que en español no se expresan de la misma manera. En ambos casos, el propósito es conservar el significado sin forzar una traducción literal.

Español	Inglés
Tuvo dificultad en arreglar el viaje	He found it difficult to arrange the trip.
Inglés	Español
He was beaten to death	Fue golpeado hasta caer muerto

Adición (señalando 'hasta caer' en el ejemplo de arriba)

Omisión (señalando 'He was' en el ejemplo de abajo)

Adición (señalando 'hasta caer' en el ejemplo de abajo)

2. Explicitación

La explicitación consiste en hacer explícita en la lengua meta una información que en la lengua fuente estaba implícita.

Por ejemplo, la oración en español *David se divorció* puede traducirse como *David divorced his wife*. En inglés se explicita "his wife", información que en español se sobreentiende.

Otro ejemplo es *Mary became a citizen*, que puede traducirse como *Mary se hizo ciudadana americana*. Aquí se agrega información para precisar el significado según el contexto.

Esta técnica permite clarificar ideas cuando las diferencias culturales o lingüísticas lo requieren.

3. Transposición

La transposición ocurre cuando se cambia la categoría gramatical o la estructura sintáctica sin modificar el significado.

Por ejemplo, *A medical student* se traduce como *Un estudiante de medicina*. Se reorganiza la estructura de la frase, pero el contenido semántico permanece igual.

Otro ejemplo es *Credit card taxes change the purchasing power*, que se traduce como *Los impuestos de las tarjetas de crédito cambian el poder de compra*. Aquí también se reorganiza la estructura para adaptarla al español.

La transposición es muy frecuente debido a las diferencias estructurales entre el inglés y el español.

4. Equivalencia

La equivalencia se utiliza principalmente para traducir expresiones idiomáticas, refranes y metáforas.

En estos casos no se traduce palabra por palabra, sino que se busca una expresión equivalente en la lengua meta que produzca el mismo efecto.

Por ejemplo, *Break a leg* no significa "rómpete una pierna", sino ¡Buena suerte!. De la misma manera, *They are like two peas* se traduce como *Son como dos gotas de agua*.

La equivalencia permite conservar el sentido figurado y la intención comunicativa del texto original.

5. Adaptación

La adaptación se emplea cuando existen diferencias culturales entre las dos lenguas.

Cada cultura posee referencias propias que pueden no tener equivalente directo en otra. En estos casos, el traductor adapta el contenido para que el lector de la lengua meta lo comprenda.

Por ejemplo, en el mundo hispanohablante se dice que un gato tiene siete vidas, mientras que en el mundo anglosajón se dice que tiene nueve. Asimismo, el martes 13 es considerado de mala suerte en la cultura hispana, mientras que en la cultura anglosajona lo es el viernes 13.

La adaptación implica tener en cuenta no solo la lengua, sino también el contexto cultural.

6. Modulaci3n

La modulaci3n consiste en cambiar el punto de vista o la forma de expresar una idea, manteniendo el mismo significado.

Por ejemplo, la frase *I have not heard from you* se traduce como *No he tenido noticias tuyas*. Aunque no es una traducci3n literal, transmite la misma idea desde otra perspectiva.

Otro ejemplo es *Let us go for a sail*, que puede traducirse como *Demos un paseo en barco*. Aqu3 se modifica la forma de expresar la acci3n para que resulte natural en espa3ol.

La modulaci3n exige flexibilidad y compresi3n profunda del mensaje.

7. Pr3stamo

El pr3stamo consiste en mantener en la traducci3n una palabra o expresi3n del idioma original.

Se utiliza cuando el t3rmino ya es conocido en la lengua meta o cuando no existe un equivalente exacto.

Ejemplos de pr3stamo son palabras como *marketing*, *notebook*, *sandwich* o *blue jeans*. En estos casos, la lengua receptora incorpora el t3rmino extranjero a su propio sistema lingüístico.

ACTIVIDADES

1- Identificar la t3cnica utilizada

Lee las siguientes traducciones y escribe qu3 t3cnica de traducci3n se ha utilizado en cada caso (adici3n, omisi3n, explicitaci3n, transposici3n, equivalencia, adaptaci3n, modulaci3n o pr3stamo).

1. *She gave me a call.* → Me llam3 por tel3fono.
2. *He passed away.* → Falleci3.
3. *Science fiction movie* → Pel3cula de ciencia ficci3n.
4. *Once in a blue moon* → Muy de vez en cuando.

5. *The software needs an update.* → El software necesita una actualización.
6. *Thanksgiving is celebrated in November.* → El Día de Acción de Gracias se celebra en noviembre en Estados Unidos.
7. *The White House announced new measures.* → El gobierno anunció nuevas medidas.

2- Traduce las siguientes oraciones al español utilizando la técnica indicada entre paréntesis.

1. *He is looking forward to the trip.*
2. *The fashion industry is growing fast.*
3. *She works as a nurse.*
4. *It cost me an arm and a leg.*
5. *He moved to the city.*

3- Elegir la mejor opción

Lee cada expresión en inglés y escribe cómo la traducirías. Luego indica qué técnica utilizarías.

1. *You can't judge a book by its cover.*
2. *She broke down in tears.*
3. *Fast food restaurants are everywhere.*
4. *He is under the weather.*

4- Detectar y mejorar la traducción

Las siguientes traducciones son demasiado literales. Reescribelas utilizando una técnica adecuada.

1. *She made up her mind.* → *Ella hizo arriba su mente.*
2. *It's a piece of cake.* → *Es un pedazo de torta.*
3. *He runs a company.* → *Él corre una compañía.*
4. *The meeting was called off.* → *La reunión fue llamada apagada.*

Reading Analysis Workshop

1. En esta sección se aplicarán las estrategias de lectocomprensión y las técnicas de traducción en textos académicos. Lea cada texto y resuelva las actividades.

Text 1: Technology and Modern Education

Technology has transformed modern education in many ways. Schools and universities use digital platforms to provide educational content and communicate with students.

Online learning allows students to access materials at any time and from any place. This flexibility has improved educational access for many people, especially those living in remote areas.

However, not all students have access to reliable internet connections. This situation creates educational inequality. In addition, excessive use of technology may affect students' concentration.

Despite these challenges, technology remains an essential tool in education. Experts believe that digital learning will continue to grow in the future.

Activities

1. Skimming

- a. Indique el tema general del texto.
- b. Indique el tipo de texto (científico, informativo, académico, etc.)

2. Scanning

Responda:

- a. ¿Qué utilizan las escuelas y universidades?
- b. ¿Qué problema tienen algunos estudiantes?

3. Vocabulario

- a. Extraiga 5 palabras transparentes del texto e indique su significado.

Word | Meaning

_____		_____
_____		_____
_____		_____
_____		_____
_____		_____

4. Conectores

a. Identifique 2 conectores presentes en el texto.

5. Traducción

Traduzca el siguiente fragmento:

Online learning allows students to access materials at any time and from any place.

Text 2: Social Media and Communication

Social media has changed the way people communicate. Millions of individuals use platforms such as Instagram, Facebook, and Twitter to share information and interact with others.

These platforms allow instant communication and global interaction. People can exchange ideas, opinions, and experiences quickly.

However, social media also presents risks. Some users experience stress, anxiety, and reduced social interaction in real life.

Despite these problems, social media continues to be an important communication tool in modern society.

Activities

1. Skimming

a. Indique el tema del texto.

b. Indique el tipo de texto.

2. Scanning

a. ¿Para qué utilizan las personas las redes sociales?

b. ¿Qué problemas pueden causar?

3. Vocabulario

Extraiga 5 palabras transparentes y traduzca.

Word | Meaning

_____		_____
_____		_____
_____		_____
_____		_____
_____		_____

4. Conectores

Identifique 2 conectores.

5. Traducción

Traduzca el siguiente fragmento:

These platforms allow instant communication and global interaction.

Text 3: The Importance of Sleep

Sleep is essential for human health. It allows the body and mind to recover and function properly.

Lack of sleep can affect concentration, memory, and emotional stability. It may also increase the risk of health problems.

Many factors affect sleep quality, including stress and excessive use of electronic devices.

For this reason, specialists recommend maintaining regular sleep habits.

Activities

1. Skimming

- Indique el tema del texto.
- Indique el tipo de texto.

2. Scanning

- ¿Qué permite el sueño?
- ¿Qué puede afectar la calidad del sueño?

3. Vocabulario

Extraiga 5 palabras transparentes y traduzca.

Word | Meaning

_____		_____
_____		_____
_____		_____
_____		_____
_____		_____

4. Conectores

Identifique 2 conectores.

5. Traducción

Traduzca el siguiente fragmento:

Sleep is essential for human health.

Categorías gramaticales y funciones

Las diferentes categorías gramaticales (sustantivo, verbo, adjetivo, etc.) pueden cumplir más de una función dentro de la oración.

En inglés es frecuente encontrar combinaciones de palabras que forman una unidad de significado.

Por eso es importante:

- Identificar el núcleo (palabra principal).
- Reconocer los modificadores.
- Reorganizar correctamente la estructura en español.

Ejemplos

Dado que:

1. climate change
2. economic growth rate
3. cell membrane structure
4. government policy reform

1. climate = clima
change = cambio
2. economic = económico
growth = crecimiento
rate = tasa

3. cell = célula
membrane = membrana
structure = estructura
4. government = gobierno
policy = política
reform = reforma

Se traduce:

1. cambio climático
2. tasa de crecimiento económico
3. estructura de la membrana celular
4. reforma de política gubernamental

En estos casos, el último sustantivo suele ser el núcleo y los anteriores funcionan como modificadores.

Término	Definición	Ej. en castellano	Ejemplo en inglés
Adjetivo	palabra que se agrega al sustantivo para designar una cualidad o determinar su extensión	Importante Bueno Útil	important good useful <i>No tienen género o número, es decir que no hay diferencias entre femenino/masculino singular/plural</i>
Adverbio	Modifica el verbo, el adjetivo u otro adverbio.	muy bien delicadamente	very well delicately
Artículos	Preceden a los sustantivos	el – la –los –las un - una unos - unas	the a – an --
Conectores	Palabras o frases que unen	y pero para que	and but so that
Preposiciones	Palabras o frases que unen	de en delante de	of in in front of
Pronombres	Reemplazan al sustantivo	ellos mío le	they mine him
Sustantivo	Palabra que designa un ser, objeto o lugar	alumno publicación odontología aula	student publication dentistry classroom
Verbo	Palabra que designa acciones (por extensión, palabras como "estar" o "parecer" son considerados verbos, aunque no denotan una acción)	leer aprender ser estar parecer aumentar	read learn be be seem/appear increase
(Verbo) Infinitivo	Verbo sin conjugar	caminar – leer – vivir	walk – read - live
(Verbo) Participio		caminado – leído – vivido	walked – read
(Verbo) Gerundio En inglés lo llamaremos forma "ing"		caminando – leyendo – viviendo	walking – reading - living

ACTIVIDAD

1. **Mencione qué tipos de palabras (según las categorías gramaticales estudiadas) conforman la oración.**
- A. The human brain and the nervous system work together in complex situations.
- B. Many countries face serious environmental problems because industries produce toxic waste.
- C. The new economic policy was implemented by the government in 2020.
- D. Scientists carefully analyze data from different social groups.
- E. Public institutions protect citizens and promote equal opportunities.
- F. Climate change affects agricultural production in several regions of the world.
- G. The international organization provides financial support to developing countries.
- H. Technological advances improve communication between people in distant areas.
- I. Social movements demand political reforms and greater economic stability.
- J. Renewable energy sources reduce pollution and create sustainable alternatives for future generations.
- K. The global economic system changes rapidly because markets react quickly to political decisions.
- L. Many researchers study social behavior in urban areas and rural communities.
- M. The environmental organization works with local governments to protect natural resources.
- N. Scientific evidence clearly shows that climate patterns are changing worldwide.
- O. Public health policies improve living conditions in developing countries.
- P. International cooperation is essential for sustainable economic growth.
- Q. The new technological device operates efficiently under extreme conditions.
- R. Several social movements emerged after the political crisis in the region.
- S. Natural disasters often cause serious damage to vulnerable populations.
- T. The educational reform aims to create equal opportunities for all students.

USO DEL DICCIONARIO

Dado que en Informática se utilizan muchos términos, en primer lugar, debemos definir qué es un término.

Término: palabra cuyo sentido es unívoco.

Si, por ejemplo, mencionamos «**bisturí**», estamos hablando de un término. Un término es una palabra a la cual nos referimos para designar una sola cosa. Es decir, que cuando decimos bisturí, no hay dudas de qué estoy hablando; no tiene otro significado.

En cambio, la palabra «banco» tiene muchas acepciones:

- Institución bancaria;
- Banco de arena;
- Banco de órganos;
- Banco de la plaza;
- La expresión «*No me lo banco*».

Ahora veamos qué dice el diccionario bilingüe Oxford de *computer*:

computer: f / n computadora.

f significa que el término es femenino (la computadora).

n significa que es un **noun**; es decir, un sustantivo.

Veamos este ejemplo: ~científica.

Si la palabra que estamos buscando es computadora y está precedida por ~, esto nos indica que el diccionario utiliza este símbolo para no repetirla. Entonces, ~científica significa computadora científica.

Veamos otro ejemplo tomado del diccionario Simon & Schuster: **bank**.

- 1) 1. banco. 2. establecimiento de crédito.
- 2) 1. ribera, margen, orilla. 2. banco, bajo, bajío.
- 3) 1. banco (en galeras).

En el segundo caso, encontramos dos significados y para cada significado hay tres palabras separadas por comas. Esto significa que esas tres palabras son sinónimas y que podrían usarse de manera intercambiable.

Sleep problems

By Shep O'Neal

A new report says an estimated fifty million to seventy million Americans have sleep problems. It says many more are suffering from lack of sleep.

A group of sleep research organizations asked the Institute of Medicine to study the problem. The institute is part of America's National Academy of Sciences. The study examined why we need sleep, the effects of sleep loss and other sleep disorders. A fourteen-member committee carried out the study. The Institute of Medicine reported their findings earlier this month.

Harvey Colten of Columbia University in New York City led the study. He says sleep disorders are not recognized enough by the general public and the medical community.

The report says too few researchers are studying sleep disorders. It also says too few health care workers are trained to identify and treat the problem.



The report says American businesses lose more than one hundred thousand million dollars a year because of tired workers. Some employees are too tired to report for work. They have accidents or are less productive at work. Other costs included increased visits to doctors.

The study found that twenty percent of injuries caused by serious car accidents are linked to sleepy drivers. Alcoholic drinks were not linked to the accidents. Other studies have linked poor sleep to an increased risk of health problems like heart disease, depression and unhealthy amounts of body fat. Researchers say the reason for this link is unclear.

Many experts say a good amount of sleep is as important to health as diet and exercise. They say most people need seven to nine hours of sleep each night. Less than that can interfere with mental and physical abilities. It can lead to more serious problems, including severe sleeplessness. It also can lead to sleep apnea. People with this condition temporarily stop breathing while they sleep.

Researchers involved in the study are suggesting a number of steps to help prevent sleep disorders. They suggest a campaign to inform the public about the problem. They want increased education and training among health care workers. And they are calling for new technology to identify and cure sleep problems.

Source: Sleepless in America: Report Says Millions Have Trouble at Bedtime

Social Inequality in Modern Societies

By Laura Bennett

A new report says millions of people around the world are affected by social inequality. It states that differences in income, education and access to basic services continue to grow in many countries.

A group of social science organizations asked the International Social Research Institute to study the issue. The institute is part of a global network of universities and research centers. The study examined the causes of inequality, its impact on communities and possible solutions. A twelve-member committee carried out the research. The Institute presented its findings earlier this year.

Dr. Michael Turner of the University of Chicago led the study. He says social inequality is often underestimated by governments and society. According to him, many people do not fully understand how deeply inequality affects daily life.

The report says too few public policies are designed to reduce economic gaps. It also says that access to quality education and health care remains limited for many families in low-income areas.

The study found that inequality affects not only individuals but also national economies. Countries with high levels of inequality often experience lower economic growth and higher levels of social conflict. Researchers also found that children growing up in poverty have fewer opportunities for social mobility.

Other studies have linked social inequality to higher crime rates, poor health conditions and political instability. However, researchers say more investigation is needed to fully understand all the connections.

Many experts say reducing inequality is as important as promoting economic growth. They suggest investing in education, creating fair job opportunities and improving public services. The researchers involved in the study are recommending stronger public policies, better data collection and international cooperation to address the problem.

Source: Global Report on Social Inequality and Development



TEXT ANALYSIS WORKSHOP

Social Inequality in Modern Societies

Activity 1: Skimming (Idea general)

Lea el texto completo rápidamente y responda en español:

1. ¿Cuál es el tema principal del texto?
.....
2. ¿Qué problemática social se analiza?
.....
3. ¿El texto presenta causas, consecuencias o posibles soluciones? Justifique.
.....

Activity 2: Scanning (Búsqueda de información específica)

Responda en español:

1. ¿Qué grupos sociales se mencionan en el texto?
.....
2. ¿Qué factores contribuyen a la desigualdad social?
.....
3. ¿Qué ejemplos proporciona el texto?
.....
4. ¿Qué consecuencias se mencionan?
.....

Activity 3: Transparent Words (Palabras transparentes)

Identifique 10 palabras transparentes del texto y escriba su significado en español:

1. _____ → _____
2. _____ → _____
3. _____ → _____
4. _____ → _____
5. _____ → _____

6. _____ → _____
7. _____ → _____
8. _____ → _____
9. _____ → _____
10. _____ → _____

Activity 4: Vocabulary in Context

Escriba el significado en español según el contexto:

- inequality → _____
- income → _____
- access → _____
- opportunities → _____
- resources → _____

Activity 5: Translation

Traduzca el siguiente fragmento y mencione las categorías gramaticales.

- "Social inequality affects millions of people around the world."

Activity 6: Translation Techniques (Técnicas de traducción)

Lea las siguientes oraciones extraídas o basadas en el texto y traduzca al español aplicando la técnica de traducción adecuada.

1. Social inequality affects many people.
 Traducción:
 Técnica utilizada:
2. Many families have limited access to education.
 Traducción:
 Técnica utilizada:
3. People need better opportunities.
 Traducción:
 Técnica utilizada:
4. The problem is serious.
 Traducción:
 Técnica utilizada:

5. Governments must create solutions.
Traducción:
Técnica utilizada:

Activity 7: Translation Analysis (Análisis de traducción)

Responda en español:

1. ¿Fue posible traducir todas las palabras de forma literal? ¿Por qué?
.....
.....
2. ¿En qué casos fue necesario cambiar la estructura?
.....
.....
3. ¿Qué técnica utilizó con mayor frecuencia?
.....

TEXT ANALYSIS WORKSHOP

Sleep Problems

Activity 1: Skimming (Idea general)

Lea el texto completo rápidamente y responda en español:

1. ¿Cuál es el tema principal del texto?
.....
2. ¿Qué problema de salud se analiza?
.....
3. ¿Por qué es importante dormir bien?
.....

Activity 2: Scanning (Información específica)

Responda en español:

1. ¿Cuántas personas tienen problemas de sueño según el texto?
.....
2. ¿Qué organización realizó el estudio?
.....

3. ¿Qué efectos produce la falta de sueño?
.....
4. ¿Qué aspectos investigaron los científicos?
.....

Activity 3: Transparent Words

Identifique 10 palabras transparentes y escriba su significado:

1. _____ → _____
2. _____ → _____
3. _____ → _____
4. _____ → _____
5. _____ → _____
6. _____ → _____
7. _____ → _____
8. _____ → _____
9. _____ → _____
10. _____ → _____

Activity 4: Vocabulary in Context

Escriba el significado en español:

- sleep → _____
health → _____
study → _____
problem → _____
research → _____

Activity 5: Translation

Traduzca el siguiente fragmento y mencione las categorías gramaticales.

"Many people do not get enough sleep every night."

Activity 6: Translation Techniques (Técnicas de traducción)

Traduzca las siguientes oraciones al español e indique la técnica utilizada:

1. Many people have sleep problems.
Traducción:
Técnica utilizada:
2. Sleep is essential for health.
Traducción:
Técnica utilizada:
3. Scientists study sleep disorders.
Traducción:
Técnica utilizada:
4. Lack of sleep affects the body.
Traducción:
Técnica utilizada:
5. Research helps understand this problem.
Traducción:
Técnica utilizada:

Activity 7: Reflection (Reflexión)

Responda en español:

1. ¿Qué dificultades encontró al traducir el texto?
.....
.....
2. ¿Qué técnica de traducción utilizó?
.....
3. ¿Por qué es importante comprender el contexto antes de traducir?
.....
.....

READING PRACTICE



PART 1: READING COMPREHENSION

Understanding Asthma

Understanding Asthma

Asthma is a chronic condition that affects the airways in the lungs. It causes them to become inflamed and narrow, making it difficult for air to flow. Many people with asthma experience symptoms such as wheezing, coughing, shortness of breath, and chest tightness. These symptoms can vary from person to person and may change over time. What causes asthma? Various factors can trigger asthma symptoms, including allergens, smoke, exercise, and cold air. People who have a family history of asthma or allergies are at a higher risk. Currently, researchers are studying how genes and the environment contribute to asthma development.



How do people manage asthma? Many individuals use inhalers that contain medication to help open the airways and reduce inflammation. They also learn to identify their triggers and avoid them. Regular check-ups with healthcare providers are essential to monitor the condition.

Are children affected by asthma? Yes, asthma can start in childhood. Parents often wonder how to help their children manage the condition. They can encourage their kids to stay active and practice good hygiene.

What is happening during an asthma attack? During an attack, the airways become more inflamed, and mucus production increases. This makes breathing even more difficult.

Understanding these aspects of asthma helps patients and caregivers take proactive steps to manage the condition effectively.

1) Read the text and answer the questions.

- a) Do many people experience asthma symptoms? _____
- b) Is asthma a curable condition? _____
- c) Are researchers studying the causes of asthma? _____
- d) Do all asthma patients use inhalers? _____
- e) Are many children currently experiencing asthma symptoms? _____
- f) Do people avoid their asthma triggers? _____

1) Translate the following sentences.

- a. These symptoms can vary from person to person and may change over time

- _____
- b. They also learn to identify their triggers and avoid them.

- _____
- c. During an attack, the airways become more inflamed, and mucus production increases.

Healthy Blood Pressure for Healthy Hearts

Small Steps To Take Control



Every time your heart beats, it pumps blood through vessels, called arteries, to the rest of your body. Your blood pressure is how hard your blood pushes against the walls of the arteries. If your blood flows at higher than normal pressures, you may have high blood pressure, also known as hypertension.

High blood pressure is a major risk factor for heart disease, which is the leading cause of death in the United States. Millions of Americans have high blood pressure, but many people who have it don't know it. That's why it is important to have your blood pressure checked at least once a year.



High blood pressure is a "silent killer."

It doesn't usually cause symptoms, but it can damage your body over time.

- If your blood pressure stays higher than 130/80 mm Hg for a period of time, it can cause serious health problems such as:
 - Heart disease
 - Stroke
 - Kidney disease
 - Dementia
- The only way to know whether you have high blood pressure is to have your blood pressure measured—a process that is simple and painless.
- If you find out you have high blood pressure, a health care professional can tell you how to prevent serious complications, including disability and premature death.

Some things put us at greater risk for high blood pressure.

-  **Age:** Blood pressure tends to get higher as we get older. But it can affect many of us when we're younger too.
-  **Genes:** High blood pressure often runs in families.
-  **Sex:** Before age 60, more men than women have high blood pressure. After age 60, more women than men have it.
-  **Race or ethnicity:** While anyone can have high blood pressure, African Americans tend to get it at a younger age. Among Hispanic adults, people of Cuban, Puerto Rican, and Dominican backgrounds are at higher risk.
-  **Lifestyle habits:** Eating too much salt, drinking too much alcohol, being obese, smoking, and not getting enough exercise can raise our blood pressure.

What steps can you take to lower your blood pressure?

Set targets

Work with your doctor to set blood pressure numbers that are healthy for you. Use our worksheet at www.nhlbi.nih.gov/hypertension to track your progress.

Take control

Make lifestyle changes such as eating healthy, staying active, and watching your weight. If you smoke, quitting can help prevent heart disease and other complications of high blood pressure.

Work together

Studies show that if you engage in heart healthy activities with people at home, at work, in your community, or online, you have a better chance of staying motivated.



NIH National Heart, Lung, and Blood Institute



www.nhlbi.nih.gov

PART I: READING COMPREHENSION

1) Read the text and answer TRUE (T) or FALSE (F). Correct the false one.

- A. High blood pressure is a risk factor for lungs disease. _____
- B. High blood pressure causes symptoms. _____
- C. It's common to get higher blood pressure when you get older. _____
- D. Before age 60, men have high blood pressure. _____
- E. Lifestyle habits aren't important. _____
- F. Watching your weight, staying active and eating healthy can prevent high blood pressure. _____

2) Mencione qué tipos de palabras (según las categorías gramaticales estudiadas) conforman la siguiente frase extraída del texto.

EVERY TIME YOUR HEART BEATS, IT PUMPTS BLOOD THROUGH VESSELS.

3) Extraiga 4 (cuatro) palabras transparentes del texto y traduzca.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

READING COMPREHENSION

The Impact of the Industrial Revolution on Society

The Industrial Revolution, which began in the late 18th century, was a period of significant change in society, economy, and technology. It marked the transition from agrarian economies to industrialized ones, and it fundamentally altered the way people lived and worked.

One of the most significant changes was the shift from agricultural labor to factory-based work. In the early stages of the revolution, many people moved from rural areas to cities in search of work. This led to the rapid growth of urban areas, but also caused overcrowding and poor living conditions. Factory workers faced long hours, low wages, and dangerous working conditions.



The Industrial Revolution also led to major advances in technology, such as the steam engine, which revolutionized transportation and manufacturing. The steam engine made it possible to build factories away from water sources, and it allowed for faster movement of goods and people. This also contributed to the growth of the railway system and the expansion of global trade.

Another major impact was the rise of new social classes. The wealthy factory owners and entrepreneurs formed the industrial elite, while the working class faced difficult living and working conditions. This created social tension, as many workers began to demand better wages and working conditions, leading to the rise of labor unions.

In conclusion, the Industrial Revolution had a profound impact on society. It brought about major technological advancements and economic growth, but it also created new social challenges and inequalities that would shape the future of the modern world.

Activities: 1. Read the text and answer:

- A. What was one of the most significant changes during the Industrial Revolution?
- B. How did the steam engine contribute to the growth of the economy?
- C. What social changes occurred during the Industrial Revolution?
- D. What were some of the challenges faced by factory workers?

2. True or False:

- A. The Industrial Revolution began in the 16th century. _____
- B. The steam engine helped factories move away from water sources. _____
- C. The rise of labor unions was a result of workers' demands for better wages and conditions. _____
- D. The wealthy factory owners were part of the working class. _____

3. Classify the grammatical categories:

"The Industrial Revolution marked the transition from agrarian economies to industrialized ones."

4. Translate:

- a. "The Industrial Revolution also led to major advances in technology, such as the steam engine."

- b. "Many workers began to demand better wages and working conditions, leading to the rise of labor unions."

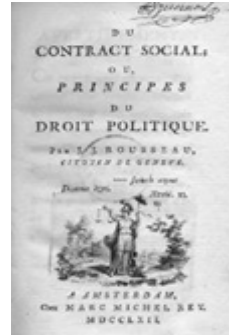
5. Identify 6 transparent words and their meanings.

READING COMPREHENSION

The Concept of the Social Contract in Philosophy

The concept of the social contract has been a foundational idea in political philosophy. It is the theory that individuals come together to form a society by agreeing to follow certain rules and norms for the benefit of all. The social contract is often discussed in the works of philosophers like Thomas Hobbes, John Locke, and Jean-Jacques Rousseau, each of whom had a different perspective on the idea.

Thomas Hobbes believed that in the "state of nature," before the formation of societies, life was "solitary, poor, nasty, brutish, and short." He argued that people needed a strong central authority, a "sovereign," to prevent chaos and maintain order. According to Hobbes, individuals gave up certain freedoms in exchange for security and protection.



John Locke, on the other hand, had a more optimistic view of human nature. He believed that in the state of nature, people were generally good and capable of forming fair societies. Locke argued that the social contract was a mutual agreement between the government and the people, where the government's role was to protect individual rights, such as life, liberty, and property. If the government failed to protect these rights, Locke believed that people had the right to overthrow it.

Jean-Jacques Rousseau, in contrast, believed that the social contract should be based on the "general will" of the people. According to Rousseau, individuals should give up their personal interests for the greater good of society, and the government should reflect the collective will of the people. Rousseau's idea of the social contract has been influential in democratic theory.

In conclusion, the social contract theory has played a significant role in shaping modern political thought, providing different ways of understanding the relationship between individuals and the state.

Activities:

1. Read the text and answer:

- A. What is the social contract in philosophy?
- B. How did Thomas Hobbes view the state of nature?
- C. What was John Locke's view on the role of government?
- D. What does Jean-Jacques Rousseau mean by the "general will"?
- E. How does the social contract theory influence modern political thought?

2. True or False:

- A. Hobbes believed that life in the state of nature was peaceful and cooperative.

- B. John Locke argued that the social contract was a mutual agreement between the government and the people. _____
- C. Rousseau believed that the government should reflect the will of the individual.

- D. The social contract theory was primarily concerned with the relationship between individuals and the state. _____

3. Classify the grammatical categories:

"Thomas Hobbes believed that in the 'state of nature,' before the formation of societies, life was 'solitary, poor, nasty, brutish, and short.'"

4. Translate:

a. "Locke argued that the social contract was a mutual agreement between the government and the people."

b. "According to Rousseau, individuals should give up their personal interests for the greater good of society."

5. Identify 6 transparent words and their meanings.

1. Lee el próximo texto sobre la salmonela.

Salmonella enterocolitis

Salmonella enterocolitis is an infection in the lining of the small intestine that is caused by salmonella bacteria. It is a type of food poisoning.

Causes

Salmonella infection is one of the most common types of food poisoning. It occurs when you swallow food or water that contains salmonella bacteria. The salmonella germs may get into the food you eat in several ways.



You are more likely to get this type of infection if you:

- Eat foods such as turkey, turkey dressing, chicken, or eggs that have not been cooked well or stored properly
- Are around family members with a recent salmonella infection
- Have been in or worked in a hospital, nursing home, or other long-term health facility
- Have a pet iguana or other lizards, turtles, or snakes (reptiles and amphibians are carriers of salmonella)
- Handle live poultry
- Have a weakened immune system
- Regularly used medicines that block acid production in the stomach
- Have Crohn disease or ulcerative colitis
- Used antibiotics in the recent past
- Most people with this condition are younger than 20 years old.

Symptoms

The time between getting infected and having symptoms is 8 to 72 hours.

Symptoms include:

- Abdominal pain, cramping, or tenderness
- Chills
- Diarrhea
- Fever
- Muscle pain
- Nausea
- Vomiting

Prevention

Learning how to prevent food poisoning can reduce the risk for this infection. Follow these safety measures:

- Properly handle and store foods.
- Wash your hands when handling eggs, poultry, and other foods.
- If you own a reptile, wear gloves when handling the animal or its feces because salmonella can easily pass to humans.

2. Luego de leer:

- a. ¿De qué trata el texto? Haga un breve resumen del mismo.
- b. Mencione la cantidad de párrafos y cuál es la idea principal de cada uno de ellos.
- c. Extraiga 10 palabras transparentes con su significado.

3. Traduce las próximas oraciones y menciona la técnica de traducción usada.

A. Salmonella enterocolitis is an infection in the lining of the small intestine that is caused by salmonella bacteria.

B. Salmonella infection is one of the most common types of food poisoning

C. The salmonella germs may get into the food you eat in several ways.

D. The time between getting infected and having symptoms is 8 to 72 hours. Symptoms include: Abdominal pain, Chills, Diarrhea, Fever, Muscle pain, Nausea, Vomiting.

E. Learning how to prevent food poisoning can reduce the risk for this infection

F. If you own a reptile, wear gloves when handling the animal or its feces because salmonella can easily pass to humans.

4. Responda las siguientes preguntas.

- a. Para traducir, ¿Que técnicas cree usted que son las que más se aplican?
- b. El contexto al momento de traducir, ¿Es importante? ¿Puedo traducir sin entender el significado de todas las palabras?
- c. ¿Qué técnica de traducción es la que menos ha usado? ¿Por qué cree que sucede eso?

5. Identifica 4 palabras transparentes con sus significados.

Digital Surveillance and Privacy in Modern Societies

Digital surveillance has expanded significantly in recent decades. Governments and private companies collect large amounts of personal data through online platforms, security cameras, and mobile applications. This information is often used to improve services and increase public security.

However, critics argue that excessive surveillance threatens individual privacy and civil liberties. In many countries, citizens are not fully aware of how their data is collected, stored, and analyzed. As a result, concerns about transparency and accountability have intensified.

On the one hand, digital monitoring can prevent crime and enhance public safety. On the other hand, it may create systems of control that limit freedom of expression. Therefore, experts emphasize the need for clear regulations and ethical standards.

In conclusion, digital surveillance represents a complex social issue. Its impact depends on how governments balance security measures with the protection of fundamental rights.



ACTIVIDADES

Actividad 1 – Idea general (Skimming)

1. ¿Cuál es el tema general del texto?
2. ¿Qué tipo de texto es (informativo, académico, argumentativo, crítico)?
3. ¿El texto presenta ventajas, desventajas o ambas?

Actividad 2 – Información específica (Scanning)

1. ¿Quiénes recolectan datos personales?
2. ¿A través de qué medios se recopila la información?
3. ¿Qué riesgos se mencionan?
4. ¿Qué soluciones o recomendaciones aparecen?
5. ¿Qué deben equilibrar los gobiernos según el texto?

Actividad 3 – Análisis de párrafos

1. ¿Cuántos párrafos tiene el texto?
2. Indique la idea principal de cada uno.
3. ¿En qué párrafo aparece contraste?
4. ¿En qué párrafo se presenta la conclusión?

Actividad 4 – Palabras transparentes

Extraiga 10 palabras transparentes del texto y escriba su significado en español.

1. _____ → _____
2. _____ → _____
3. _____ → _____
4. _____ → _____
5. _____ → _____
6. _____ → _____
7. _____ → _____
8. _____ → _____
9. _____ → _____
10. _____ → _____

Actividad 5 – Vocabulario en contexto

Escriba el significado en español según el contexto del texto:

- surveillance → _____
- privacy → _____
- accountability → _____
- freedom → _____
- regulations → _____

Actividad 6 – Traducción

Traduzca la siguiente oración:

“Digital surveillance represents a complex social issue.”

Actividad 7 – Técnicas de traducción

Traduzca las siguientes oraciones e indique qué técnica de traducción utilizó (adición, omisión, transposición, equivalencia, modulación, adaptación o préstamo).

1. Governments collect personal data.

Traducción: _____

Técnica utilizada: _____

2. Experts emphasize the need for ethical standards.

Traducción: _____

Técnica utilizada: _____

3. Citizens are not fully aware of the risks.

Traducción: _____

Técnica utilizada: _____

Actividad 8 – Categorías gramaticales

Analice la siguiente oración y clasifique cada palabra según su categoría gramatical (sustantivo, verbo, adjetivo, adverbio, preposición, conjunción, artículo, pronombre, etc.):

“Governments and private companies collect large amounts of personal data through online platforms.”

Actividad 9 . Responda

1. ¿El texto sugiere que la vigilancia digital es completamente negativa?
2. ¿Qué postura implícita puede inferirse?
3. ¿Por qué es importante la regulación según el texto?

The Gig Economy and Modern Employment

The gig economy has transformed the structure of modern employment. Instead of working in traditional full-time positions, many individuals now participate in temporary, flexible jobs through digital platforms. Ride-sharing services, food delivery applications, and freelance marketplaces are examples of this new labor model.

Supporters argue that the gig economy offers autonomy and flexibility. Workers can choose their schedules and decide how much they want to earn. In addition, companies reduce operational costs by hiring independent contractors instead of permanent employees.



However, critics claim that this system creates economic instability. Gig workers often lack social benefits such as health insurance, paid vacations, and retirement plans. As a result, many individuals face financial uncertainty.

Despite these challenges, the gig economy continues to expand globally. Experts believe that technological innovation and changing labor markets will further redefine employment in the future.

ACTIVIDADES

Actividad 1 – Idea general (Skimming)

1. ¿Cuál es el tema principal del texto?
2. ¿Qué tipo de texto es (informativo, académico, argumentativo, expositivo)?
3. ¿El texto presenta ventajas, desventajas o ambas?

Actividad 2 – Información específica (Scanning)

1. ¿Qué ejemplos de trabajos dentro de la gig economy se mencionan?
2. ¿Qué ventajas destacan los defensores del sistema?
3. ¿Qué problemas señalan los críticos?
4. ¿Qué predicen los expertos sobre el futuro del empleo?

Actividad 3 – Análisis de párrafos

1. ¿Cuántos párrafos tiene el texto?
2. Indique la idea principal de cada uno.
3. ¿En qué párrafo aparece contraste?
4. ¿En qué párrafo se presenta una proyección futura?

Actividad 4 – Palabras transparentes

Extraiga 10 palabras transparentes del texto y escriba su significado en español.

1. _____ → _____
2. _____ → _____
3. _____ → _____
4. _____ → _____
5. _____ → _____
6. _____ → _____
7. _____ → _____
8. _____ → _____
9. _____ → _____
10. _____ → _____

Actividad 5 – Vocabulario en contexto

Escriba el significado en español según el contexto del texto:

- autonomy → _____
- flexibility → _____
- instability → _____
- uncertainty → _____
- contractors → _____

Actividad 6 – Traducción

Traduzca la siguiente oración:

“Gig workers often lack social benefits such as health insurance and retirement plans.”

Actividad 7 – Técnicas de traducción

Traduzca las siguientes oraciones e indique qué técnica de traducción utilizó (adición, omisión, transposición, equivalencia, modulación, adaptación o préstamo).

1. The gig economy offers flexibility to workers.
Traducción: _____

Técnica utilizada: _____

2. Many individuals face financial uncertainty.

Traducción: _____

Técnica utilizada: _____

3. Companies reduce operational costs.

Traducción: _____

Técnica utilizada: _____

Actividad 8 – Categorías gramaticales

Analice la siguiente oración y clasifique cada palabra según su categoría gramatical:

“Many individuals participate in flexible jobs through digital platforms.”

Actividad 9

Responda

1. ¿El texto adopta una postura totalmente negativa o equilibrada?
2. ¿Qué información puede inferirse sobre el futuro del trabajo?
3. ¿El modelo tradicional de empleo está desapareciendo según el texto?

LISTENING PRACTICE



1. Listen to a description of a hotel. Circle A, B, or C.

- 1 Where is the Shangri-La Hotel?
A Toronto. B Shanghai. C Tibet.
- 2 Which part of the city is the hotel in?
A The shopping district. B The business district.
C Next to the park.
- 3 What do the hotel workers' clothes look like?
A A fashion designer. B The guest rooms in the hotel.
C Chinese art.
- 4 What colour are the dresses for the waitresses?
A Black and gold. B Blue and white. C Green.
- 5 How many uniforms does each worker have?
A One. B Two. C Three.

2 Listen to five conversations. Where are the people in each conversation? Match the conversations with the places (A–G). There are two answers you don't need.

- | | |
|----------------|-------------------|
| Conversation 1 | A in a hotel |
| Conversation 2 | B in a gym |
| Conversation 3 | C in a museum |
| Conversation 4 | D in a shop |
| Conversation 5 | E in a restaurant |
| | F in a school |
| | G in a kitchen |

3. 1 Listen to the conversation about holidays. Match the sentences to the speaker. Write L (for Laura) or H (for Han).

- 1 'I don't take many photos.' ____
- 2 'I prefer holidays at the beach.' ____
- 3 'I like to stay in hotels.' ____
- 4 'I prefer to travel with friends.' ____
- 5 'My last holiday was awful.' ____

4. Listen to five conversations. What do the people decide to do in each conversation? Match the conversations with the actions (A–G). There are two answers you don't need.

- | | |
|----------------|-----------------------------|
| Conversation 1 | A return to the hotel |
| Conversation 2 | B go to bed |
| Conversation 3 | C use a friend's phone |
| Conversation 4 | D go to see a doctor |
| Conversation 5 | E go to the cinema |
| | F find the information desk |
| | G wait for an hour |

5. Listen to two people talking about a business trip. Circle A, B, or C.

- 1 What are they doing on Monday afternoon?
A arriving in Oslo B arriving in Edinburgh C writing a report
- 2 Where are they working on Tuesday?
A in a hotel B in an office C in a café
- 3 Who is listening to the talk on Wednesday afternoon?
A the sales team B the UK team C the managers
- 4 What is the man doing on Thursday?
A a castle tour B a history tour C an art tour
- 5 Who told him about the tour?
A a work colleague B his friend C his dad

6. Listen to five conversations. Match the conversations with the airport locations (A–G). There are two answers you don't need.

- | | |
|----------------|-----------------------|
| Conversation 1 | A a departure gate |
| Conversation 2 | B security check |
| Conversation 3 | C passport control |
| Conversation 4 | D the bag drop |
| Conversation 5 | E the baggage reclaim |
| | F the lifts |
| | G arrivals |

7. Listen to Archie talking to his mum. Circle A, B, or C.

- 1 Mum has already cleaned _____ .
A the kitchen B the bathroom C Archie's bedroom
- 2 Mum asks Archie to help her _____ .
A tidy his room B put his clothes away C make his bed
- 3 Mum thinks Archie's news will be _____ .
A exciting B interesting C boring
- 4 Archie has just _____ .
A made mum a sandwich B done his homework C used mum's phone
- 5 Archie says that _____ helped him.
A his dad B no one C his little sister

8. Listen to five conversations. What haven't the people done yet? Match the conversations with the actions (A–G). There are two answers you don't need.

- | | |
|----------------|----------------|
| Conversation 1 | Conversation 4 |
| Conversation 2 | Conversation 5 |
| Conversation 3 | |

A put clothes away

E done the washing up

B bought some food online

F cleaned the floor

C put food in the fridge

G taken out the rubbish

D done science homework

9. Listen to the conversation in a café. Circle A or B.

1 The man drinks less coffee than the woman.

A True B False

2 The man says that sugar is bad for teeth.

A True B False

3 The woman thinks two litres of water is the right amount.

A True B False

4 The woman does more exercise than the man.

A True B False

5 The man finishes work earlier than the woman.

A True B False

10. Listen to five conversations. Which city do the people choose? Circle the correct city for each conversation.

Conversation 1: the best vegetarian restaurants Mumbai / Vancouver

Conversation 2: the cleanest Hong Kong / Seoul

Conversation 3: the most beautiful Venice / Paris

Conversation 4: the most family-friendly Rome / Cuzco

Conversation 5: the best art galleries New York / London

11. Listen to Tanis talking to a psychoanalyst about a dream. Circle A, B, or C.

- 1 Tanis is carrying a _____ .
A bag B ticket C hat
- 2 The man is wearing a _____ .
A rain coat B green suit C strange hat
- 3 When the train moves, she feels _____ .
A frightened B relaxed C happy
- 4 The dream ends when she _____ .
A asks the train to stop B arrives at a train station C sees two horses
- 5 The analyst says the train in Tanis' dream means _____ .
A too many worries B no control C an exciting adventure

12 . Listen to five conversations. What promises do the people make? Match the conversations with the promises (A–G). There are two answers you don't need.

- | | |
|----------------|-------------------------------|
| Conversation 1 | A invite someone to a party |
| Conversation 2 | B help someone repair a bike |
| Conversation 3 | C pay someone back £20 |
| Conversation 4 | D call back in 10 minutes |
| Conversation 5 | E remember a time and a place |
| | F practise the piano |
| | G reply to an email |

13. Listen to a language teacher. Underline the correct word(s).

- 1 Holly's language videos are useful for **tourists** / **students**.
- 2 Holly says it's a good idea to listen to **different English voices** / **local news in English**.
- 3 In the 'At home' videos, Holly says each word **once** / **more than once**.
- 4 The 'Street English' videos have **more vocabulary** / **faster speaking**.
- 5 Holly runs intensive courses in **Manchester** / **at the weekends** only.

14. Listen to five people talking about what makes them nervous. Match the speakers with the topics (A–G). There are two answers you don't need.

- | | |
|-----------|--------------------------|
| Speaker 1 | A cooking for parents |
| Speaker 2 | B performing to a crowd |
| Speaker 3 | C being on a plane |
| Speaker 4 | D driving somewhere new |
| Speaker 5 | E looking after children |
| | F making video calls |
| | G teaching new students |

15. Listen to the conversation. Circle A or B.

- 1 If James isn't telling the truth, he'll have to take the college course again.
A True B False
- 2 If Fabio speaks to their teacher, everything will be all right.
A True B False
- 3 If Fabio meets James, it'll make things better.
A True B False
- 4 If Fabio doesn't find James at the park, he'll leave him a voicemail.
A True B False
- 5 If James isn't really ill, he'll explain.
A True B False

16. Listen to five people asking for advice. Choose the best advice for each speaker.

- | | |
|-----------|--|
| Speaker 1 | A You should call a taxi immediately. |
| Speaker 2 | B You should speak to your boss another day. |
| Speaker 3 | C You shouldn't see the film. |
| Speaker 4 | D You shouldn't call the police. |
| Speaker 5 | E You should visit a pharmacy. |

17. Listen to Kylie talking about her phobia. Underline the correct word(s).

- 1 Kylie has been scared of dogs **since she was a teenager / for about 20 years**.
- 2 She usually **stands very still / walks in the other direction** if she sees a person with a dog.
- 3 Her phobia affects **a few things / everything** she does.
- 4 She **had / hadn't** heard of virtual reality therapy before.
- 5 Kylie will have **four or five / around 10** therapy visits.

18. Listen to five conversations. Circle A, B, or C.

- 1 How old is Monty the snake?
A 22 years. B About two. C Two years.
- 2 When did the cat café open?
A Last year. B Two years ago. C Two months ago.
- 3 How long has Fei been afraid of birds?
A Her whole life. B For ages. C Since she moved.
- 4 How many years has Malik been a police officer?
A 10 years. B 3 years. C 1 year.
- 5 When did Rob see the shark?
A Two days ago. B Yesterday. C He's just seen it.

19. Tick the five sentences that are true.

- 1 Natalya arrives at the gym earlier than 9 a.m.
- 2 Natalya isn't very interested in sleep.
- 3 During the Olympics, women's gymnastics is more popular than men's.
- 4 Natalya says it's difficult to compare men's and women's gymnastics.
- 5 Natalya would like to perform in the same events as the men.
- 6 Natalya would like gymnastics to copy an idea from ice skating.
- 7 Natalya is one of the oldest athletes in her team.
- 8 Natalya plans to become a coach after this Olympics.

20. Listen to five speakers. Match the speakers with what they do when they wake up at night (A–G). There are two answers you don't need.

- | | |
|-----------|------------------------|
| Speaker 1 | A drives to the office |
| Speaker 2 | B writes down ideas |
| Speaker 3 | C listens to the radio |
| Speaker 4 | D goes into the garden |
| Speaker 5 | E checks emails |
| | F checks the doors |
| | G stays in bed |